

Projekt

PREZENTACIJA HRVATSKE KULTURE U LUKSEMBURGU

Završni izvještaj

Ovaj izvještaj izrađen je sukladno članku 5. **Ugovora o finansijskoj potpori** ovome projektu sklopljenog sa *Središnjim državnim uredom za Hrvate izvan RH*, kojim je planirano sudjelovanje *Hrvatskog društva Luksemburg* na tri međunarodna sajma koji su se paralelno održavali u prostorima luksemburškog velesajma LuxExpo:

- Festival migracija, kultura i građanstva (35. izdanje),
- Salon knjige i kultura Luksemburga (18. izdanje),
- Salon kultura i suvremenih umjetnosti (6. izdanje).

Navedeni program predviđjeli smo realizirati volonterskim angažmanom desetak članova udruge, uz pomoć i drugih Hrvata koji žive u Luksemburgu, te gostovanjem dviju inozemnih skupina:

- KUD-a Biseri iz njemačkog Darmstadta (oko 40 članova);
- osmero umjetnika iz Siska i Petrinje (slikarica, troje književnika i četvero glazbenika).

Provedba cjelovitog projekta temeljila se na planiranom proračunu od 45.770 kn, od čega smo predviđali iz vlastitih aktivnosti uprihoditi polovicu, a drugu polovicu pokriti dotacijom Središnjeg državnog ureda. Budući da je Ured odobrio potporu u visini 40% zatraženog iznosa, zaključili smo da neće biti moguće realizirati sve planirane aktivnosti te smo stoga napravili sljedeću preraspodjelu aktivnosti unutar projekta:

Planirana aktivnost	Planirani izvođač	Plan nakon preraspodjele
1. Nastup na pozornici	KUD Biseri	ALF acoustic band
2. Štand na Umjetničkom salonu	Ivana Švragulja	Ivana Švragulja
3. Štand na Salonu knjige	Šiprak, Lovreković, Matasović	Šiprak, Lovreković, Matasović
4. Gastronomsko-turistički štand	Voditelj: Mladen Lamza	Voditelj: Mladen Lamza
5. Literarno-likovna radionica	Voditeljica: Ivana Švragulja	Voditeljica: Ivana Švragulja
6. Folklorna radionica	KUD Biseri	<i>otkazana</i>
7. Glazbeno-poetska večer	8 umjetnika iz Siska i Petrinje	8 umjetnika iz Siska i Petrinje
8. Mini-koncert nakon svete mise	KUD Biseri	ALF acoustic band

Na taj način smo od osam predviđenih aktivnosti zadržali njih sedam, a folklornu radionicu smo odgodili za sljedeći dolazak KUD-a Biseri, što predviđamo da bi moglo biti u sklopu manifestacije *Hrvatski dan u Luksemburgu*, koju održavamo u listopadu.

Hrvatski nastup na **Festivalu migracija** i pripadajućim **Umjetničkom salonu** i **Salonu knjige** realiziran je od 2. do 4. ožujka 2018. te u nastavku slijede detaljnije informacije o svakom segmentu. Sredstva *Središnjeg državnog ureda za Hrvate izvan RH* u potpunosti su upotrijebljena za financiranje dolaska i boravka u Luksemburgu skupine od osmoro umjetnika iz Siska i Petrinje (kopije računa su u prilogu, osim za tunel Karavanke gdje u oba prolaska nisu dobili ispisano potvrdu s automata):

✓ najam kombi vozila (Rent a car Modest, Zagreb)	3.452,62 kn
✓ gorivo 11,18 l	100,17 kn
✓ gorivo 71,39 l	636,08 kn
✓ cestarina Bregana	9,00 kn
✓ vinjeta za Sloveniju (15,00 €)	113,52 kn
✓ vinjeta za Austriju (9,00 €)	68,11 kn
✓ tunelarina Slovenija (7,20 €)	54,49 kn
✓ tunelarina Karavanke (10,50 €)	78,75 kn
✓ noćenje/doručak Youth Hostel Association (708,80 €)	5.316,00 kn
✓ članarina voditelja u Youth Hostel Association (20,00 €)	150,00 kn
✓ gorivo 63,04 l (80,00 €)	600,00 kn
✓ tunelarina Austrija (5,00 €)	37,50 kn
✓ tunelarina Karavanke (10,50 €)	78,75 kn
✓ cestarina Bregana	9,00 kn
✓ cestarina Mraclin - Lekenik	15,00 kn
UKUPNO	10.718,99 kn

Pregled aktivnosti po segmentima

1. Nastup na pozornici

Više informacija o petrinjskoj pop-rock skupini ALF te video snimke njihovih nastupa u Luksemburgu mogu se naći našoj web stranici:

<http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/alf-acoustic-band/>



Važno je istaknuti kako su organizatori hrvatskim izvođačima dodijelili veliku počast, da među 34-oro scenskih izvođača nastupe neposredno pred svečano otvorenje! Naime, odmah nakon njihovog nastupa uslijedila su prigodna obraćanja predstavnika organizatora, zatim ministrici za integraciju te onda i predsjednika Vlade Velikoga Vojvodstva Luksemburga koji je potom proglašio *Festival migracija, kultura i građanstva* otvorenim.

2. Štand na Umjetničkom salonu

Na 6. *Salonu kultura i suvremenih umjetnosti* Hrvatska je nastupila prvi put. Među 44 samostalna umjetnika i 8 skupnih izložbi svojim radovima se predstavila **Ivana Švragulja**, magistra primarnog obrazovanja i učiteljica likovne kulture u *Osnovnoj školi Mate Lovraka Petrinja*. Salon je imao i prodajni karakter te je prodala svojih umjetničkih dijela u vrijednosti od oko 1.500 kn.



Ivana Švragulja uz to je na oba naša štanda izložila radove *Učeničke zadruge „Lovreki“* iz svoje škole, čija je ona voditeljica, te je od prodaje učeničkih uradaka ostvaren prihod za Zadrugu u iznosu od oko 1.800 kn.

Foto reportaža sa Salona nalazi se na našoj web stranici:

<http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/umjetnicki-salon/>

3. Štand na Salonu knjige

Osamnaesti salon knjige i kultura Luksemburga predstavio je 20-tak nacionalnih ili tematskih štandova, a na hrvatskom su svoja djela izložili i ponudili na prodaju petrinjski autori: **Maja Šiprak, Mario Lovreković i Siniša Matasović**.



Uz to što su kroz dva dana trajanja Salona naši pisci ostvarili brojne kontakte te dali intervju za nacionalnu radio postaju, prodali su i svojih djela u vrijednosti od oko 1.500 kn. Foto galerija se nalazi na našoj web stranici:

<http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/salon-knjige/>

4. Gastronomsko-turistički štand

I u dijelu Festivala koji privlači najveći dio publike, s više od 300 štandova, Hrvatska je pokazala novost - dvostruko je povećan izložbeno-prodajni prostor (nove dimenzije: 4 x 4 metra) u odnosu na dosadašnje nastupe. Na jednoj polovici štanda prezentiran je dio hrvatske kulturne baštine: vučedolska golubica, nošnja, licitari i turistički prospekti. Na drugoj su ponuđene gastronomске delicije te široki izbor pića:

<http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/gastro-turisticki-stand/>



Vrijedan rad dvadesetak volontera, koje je koordinirao neumorni **Mladen Lamza**, kroz dva dana trajanja Festivala polučio je sljedeće rezultate gastro-turističkog štanda:

+ prihod od prodaje hrane i pića	18.960,00 kn
+ prihod humanitarne akcije („Lovreki“ i „Mala kuća“)	3.262,50 kn
- isplata humanitarne akcije	3.262,50 kn
- najam štanda (650 €)	4.875,00 kn
- troškovi hrane i pića te pribora za jelo (1.136 €)	8.520,00 kn
= neto rezultat štanda	+ 5.565,00 kn

5. Literarno-likovna radionica

Ivana Švragulja održala je vrlo inovativnu i interaktivnu radionicu izrade slikovnice, koja se umjesto planiranih 90 minuta zbog velikog interesa djece prodlužila na 120. Petnaestoro mladih u dobi od 6 do 16 godina s puno entuzijazma pratili su zadane upute te su s oduševljenjem dočekali izradu svoje prve (velikoj većini njih) slikovnice! Širi opis i fotografije nalaze se na web stranici Društva:

<http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/aktivnosti-za-djecu/cjelozivotno-ucenje/izrada-slikovnica/>



6. Glazbeno-poetska večer

Nakon nastupa na središnjoj pozornici, te cijelodnevne brige oko svojih štandova na *Umjetničkom salonu i Salonu knjige*, naših osmero umjetnika preselilo se u intimniji ambijent **Bosso Bara**, vlasnice Željane Gluić, u središtu stare jezgre Luksemburga. Detaljne informacije, fotografije i video ulomci su ovdje: <http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/glazbeno-poetska-vecer/>



Cjelovečernji program trajao je skoro četiri sata, i u njemu su se izmjenjivale glazbene dionice s poetskim recitalima – na oduševljenje nazočnih gostiju. Organizator je svim izvodačima uručio zahvalnice, kao i institucijama koje su podržale njihov dolazak: *Turistička zajednica Grada Petrinje, Gradska knjižnica i čitaonica Petrinja te Narodna knjižnica i čitaonica „Vlado Gotovac“ Sisak*. Finansijski rezultat ovog segmenta je sljedeći:

+ prihod od ulaznica	1.500,00 kn
+ prihod od donacija	2.625,00 kn
- postavljanje i rukovanje razglasom	1.875,00 kn
- okviri i papir za zahvalnice	315,00 kn
- dnevnice glazbenog sastava	3.750,00 kn
= neto rezultat večeri	- 1.815,00 kn

7. Mini-koncert nakon svete mise

Zadnji segment programa proveden je u suradnji s [Hrvatskom katoličkom misijom](#). Osim glazbenog dijela naši Petrinjci izveli su i nekoliko recitacija, o čemu se informacije i video zapisi nalaze na web stranici: <http://hrvatska.lu/aktivnosti-i-najave/medjunarodna-dogadjanja/festival-migracija/koncert-u-hkm-luksemburg/>



Umjetnici iz Petrinje su voditelju Misije **don Froku Zefiku** uručili prigodne knjige, jednako kao i gospođi **Maji Orač**, koja desetljećima vrijedno radi na prikupljanju i očuvanju hrvatske kulturne i umjetničke baštine u Luksemburgu. Sukladno tome joj je i *Hrvatsko društvo Luksemburg* dodijelilo zahvalnicu!

Informiranje

U najavi projekta korišteni su razni mediji, od plakata:



preko e-mail newslettera:

<https://mailchi.mp/0511c4108281/poziv-na-festival-migracija>

pa do najave Facebook događanja:



Dolazim ▾

...

3. ožujka od 17:00 do 18:30
prije otprilike mjesec dana

Luxexpo The Box
10, Circuit de la Foire Internationale, 1347 Luxembourg, Luxembourg

Prikaži kartu



OZU

3

Glazbeno-poetska večer

Javno - Organiziraju: Hrvatsko društvo Luksemburg

Dolazim ▾

...

3. ožujka od 20:00 do 1:00
3. ožujka u 20:00 do 4. ožujka u 1:00

Restaurant Brasserie Bossu
Bisserweg 7, L-1238 Luxembourg, Luxembourg

Prikaži kartu

Projekt je izazvao i veliku pozornost medija, čemu je najviše doprinio naš PR tim na čelu s **Edijem Zelićem**. U vremenu prije, tijekom i nakon projekta objavljeno je više od 30 medijskih napisa:

Najave

[PS portal](#) – 1. nastavak

[PS portal](#) – 2. nastavak

[PS portal](#) – 3. nastavak

[PS portal](#) – 4. nastavak

[CROdnevnik.de](#)

[Moja Domovina](#)

[Hrvatski Glas Berlin](#)

[CroPress](#)

[Večernji list](#)

[HRT Glas Hrvatske](#)

[Kvaka – časopis za književnost](#)

Reportaže

[PS portal](#) – 1. nastavak

[PS portal](#) – 2. nastavak

[PS portal](#) – 3. nastavak

[Luxemburger Wort – francuski](#) (10. slika u galeriji)

[Luxemburger Wort – njemački](#) (17. slika u galeriji)

[Luxemburger Wort – portugalski](#) (10. slika u galeriji)

[Hrvatska katolička misija Luksemburg](#)

[Učenička zadruga „Lovreki“, Petrinja](#)

[L'essentiel](#) (3. slika u galeriji, komentar naše članice)

[RTL.lu](#) (slike 88 – 94 i 109 – 111)

[CROdnevnik.de](#)

[Quirinus portal](#)

[Moja Domovina](#)

[Hrvatska matica iseljenika](#)

[Večernji list](#)

[Hrvatski Glas Berlin](#)

[SISAK portal](#)

[Sisak.info](#)

[CroPress](#)

[HRT Glas Hrvatske](#)

Zaključak

Kao što pokazuje finansijski izvještaj projekta, konačni rezultat je „u plusu“ za nešto više od 1.000 kn. Od ukupnog proračuna sredstva *Središnjeg državnog ureda za Hrivate izvan RH* čine jednu trećinu - ali bez tih inicijalnih sredstava ne bismo bili u mogućnosti preuzeti obvezu za realizaciju projekta. Stoga, iznimna zahvala Uredu!

Primili smo velike pohvale od organizatora, luksemburške udruge od javnog interesa *CLAE* (www.clae.lu), za nastup našeg glazbenog sastava u ključnom terminu pred otvorenje. Hrvatski gastro-turistički stand bio je vrlo zapažen, ekipa je bila brojna i dobrog raspoloženja te je ostvaren veliki prihod. Dva umjetnička standa bila su pravo osvježenje u našoj ponudi, a draga nam je da su se i naši gosti iz Petrinje i Siska vratili kućama vrlo zadovoljni. A najsretnija su bila djeca koja su pohađala literarno-likovnu radionicu. Kad tome još dodamo i pozitivan finansijski rezultat, na kraju nam ostaje samo izraziti veliko zadovoljstvo te zahvaliti svima koji su uložili svoje vrijeme i trud u provedbu projekta.

U Luksemburgu, 4. travnja 2018.

Izvještaj sastavio:

Anđelko Markulin,
voditelj projekta